

BESLUT nr 4/96 AV BLANDADE EG – EFTA-KOMMITTÉN OM GEMENSAM TRANSITERING

av den 5 december 1996

om ändring av bilagorna I, II och III till konventionen av den 20 maj 1987 om ett gemensamt transiteringsförfarande

(97/118/EG)

BLANDADE KOMMITTÉN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av konventionen av den 20 maj 1987 om ett gemensamt transiteringsförfarande⁽¹⁾, särskilt artikel 15.3 a i denna, och

med beaktande av följande:

Genom blandade EG – EFTA-kommitténs beslut nr 1/95 inbjöds Polen, Slovakien, Tjeckien och Ungern att ansluta sig till denna konvention.

I enlighet med det förfarande som anges i artikel 15a i denna konvention genomfördes dessa länders anslutningar den 1 juli 1996.

Till följd av dessa anslutningar bör tilläggen I, II och III till denna konvention och de bifogade formulären ändras genom att införa de påteckningar som vanligen används av tullmyndigheterna inom ramen för den fria rörligheten för varor översatta till de nya avtalsslutande parternas språk samt koderna för de nya länderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 22 i tillägg I till konventionen skall ändras på följande sätt:

1) I punkt 5, avsnittet innehållande påteckningen "Avvikelse: tullanstalt där varorna anmäldes(namn och land)", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Diferencias: mercancías presentadas en la oficina(nombre y país)

DA: Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt(navn og land)

DE: Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte(Name und Land)

EL: Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο(Όνομα και χώρα)

EN: Differences: office where goods were presented(name and country)

FR: Différences: marchandises présentées au bureau(nom et pays)

IT: Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci(nome e paese)

NL: Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht(naam en land)

PT: Diferenças: mercadorias apresentadas na estância(nome e país)

FI: Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty(nimi ja maa)

SV: Avvikelse: tullanstalt där varorna anmäldes(namn och land)

CS: Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží dodáno(název a země)

HU: Eltérések: Hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént(név és ország)

IS: Breying: tollstjoraskriftstofa þar sem vörum var framvisad(Nafn og land)

NO: Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt(navn og land)

PL: Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar(nazwa i kraj)

SK: Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar predložený(názov a krajina)"

2) I punkt 6:

a) Avsnittet innehållande påteckningen "Utförsel från(1) underkastad restriktioner", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Salida de(1) sometida a restricciones

DA: Udførsel fra(1) undergivet restriktioner

DE: Ausgang aus(1) Beschränkungen unterworfen

EL: Έξοδος από(1) υποκείμενη σε περιορισμούς

⁽¹⁾ EGT nr L 226, 13.8.1987, s. 2.

EN: Export from
 (¹) subject to restriction
 FR: Sortie de
 (¹) soumise à des restrictions
 IT: Uscita dalla (dall')
 (¹) soggetta a restrizioni
 NL: Verlaten van
 (¹) aan beperkingen onderworpen
 PT: Saída da
 (¹) sujeita a restrições
 FI: Vienti
 (¹) rajoitusten alaista
 SV: Utförsel från
 (¹) underkastad restriktioner

CS: Vývoz z
 (¹) podléhá omezením
 HU: Indult
 (¹) korlátozások alá esik
 IS: Utflutningur fra
 (¹) haour takmörkunum
 NO: Utførsel fra
 (¹) underlagt restriksjoner
 PL: Wywóz z
 (¹) podlega ograniczeniom
 SK: Vývoz z
 (¹) podlieha obmedzeniam"

- b) Avsnittet innehållande påteckningen "Utförsel från (¹) underkastad avgifter", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Salida de
 (¹) sujeta a pago de derechos
 DA: Udførsel fra
 (¹) betinget af afgiftsbetaling
 DE: Ausgang aus
 (¹) Abgabenerhebung unterworfen
 EL: Έξοδος από
 (¹) υποκειμένη σε επιβάρυνση
 EN: Export from
 (¹) subject to duty
 FR: Sortie de
 (¹) soumise à imposition
 IT: Uscita dalla (dall')
 (¹) soggetta a tassazione
 NL: Verlaten van
 (¹) aan belastingheffing onderworpen
 PT: Saída da
 (¹) sujeita a pagamento de imposições
 FI: Vienti
 (¹) maksujen alaista
 SV: Utförsel från
 (¹) underkastad avgifter

CS: Vývoz z
 (¹) podléhá clu, daním a poplatkům
 HU: Indult
 (¹) vám-, adóköteles
 IS: Gjaldskyldur utflutningur fra
 (¹)
 NO: Utførsel fra
 (¹) belagt med avgifter
 PL: Wywóz z
 (¹) podlega opłatom
 SK: Vývoz z
 (¹) podlieha poplatkom"

- c) Texten i fotnot (¹) skall ersättas med följande:

"(¹) Denna påteckning skall omfatta i tillämpliga delar och på samma språk som nämnda påteckningen orden 'gemenskapen' eller 'Island' eller 'Norge' eller 'Polen' eller 'Slovakien' eller 'Schweiz' eller 'Tjeckien' eller 'Ungern'."

Artikel 2

Tillägg II till konventionen skall ändras på följande sätt:

- 1) I artikel 10, avsnittet innehållande påteckningen "Utfärdad i efterhand", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Expedido *a posteriori*
 DA: Udstedt efterfølgende
 DE: Nachträglich ausgestellt
 EL: Εκδοθέν εκ των υστέρων
 EN: Issued retroactively
 FR: Délivré *a posteriori*
 IT: Rilasciato a posteriori
 NL: Achteraf afgegeven
 PT: Emitido *a posteriori*
 FI: Annettu jälkikäteen
 SV: Utfärdad i efterhand

CS: Vystaveno dodatečně
 HU: Utólag kiállítva
 IS: Útgefið eftir à
 NO: Utstedt i etterhånd
 PL: Wystawiony z mocą wsteczną
 SK: Vystavené dodatočne"

- 2) I artikel 34b punkt 2 andra stycket, avsnittet innehållande påteckningen "tillämpning av artikel 34b punkt 2 andra stycket i tillägg II till konventionen den 20 maj 1987", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: aplicación del segundo párrafo del punto 2 del artículo 34 *ter* del apéndice II del Convenio de 20 de mayo de 1987

DA: anvendelse af artikel 34b, nr. 2, andet afsnit, tillæg II til konventionen af 20. maj 1987

DE: Anwendung von Artikel 34b Nummer 2 zweiter Unterabsatz der Anlage II des Übereinkommens vom 20. Mai 1987

EL: Εφαρμογή του άρθρου 34b σημείο 2 δεύτερο εδάφιο του προσαρτήματος II της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987,

EN: application of the second paragraph of Article 34 B (2) of Appendix II of the Convention of 20 May 1987

FR: application de l'article 34 *ter* point 2 deuxième alinéa de l'appendice II de la convention du 20 mai 1987

IT: applicazione dell'articolo 34 *ter*, punto 2, secondo comma dell'appendice II della convenzione del 20 maggio 1987

NL: toepassing van artikel 34 *ter*, punt 2, tweede alinea, van aanhangsel II bij de Overeenkomst van 20 mei 1987

PT: aplicação do ponto 2, segundo parágrafo, do artigo 34º B do apêndice 2 da Convenção de 20 de Maio de 1987

FI: 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen liitteessä II olevan 34 b artiklan 2 kohdan toista alakohtaa sovellettu

SV: tillämpning av artikel 34 b punkt 2 andra stycket i bilaga II till konventionen av den 20 maj 1987

CS: Použití čl. 34 b, bod 2, druhý pododstavec přílohy II Úmluvy z 20. května 1987

HU: az 1987 május 20-i Egyezmény II. Melléklet 34b. cikk 2. bekezdés második albekezdés alkalmazása

IS: Beiting b-lidar 2. mgr. 2. tölul, 34. gr. II vidbætis við samninginn frá 20. maí 1987

NO: anvendelse av Artikkel 34 b, paragraf 2, andre avsnitt av vedlegg II til konvensjonen av 20. mai 1987

PL: zastosowanie Art. 34b ust.2, drugi podustęp Zał. II Konwencji z dn. 20. maja 1987

SK: Uplatnenie článku 34 b, odsek 2, druhý pododsek prílohy II Dohovoru z 20. mája 1987"

3) I artikel 44 andra stycket, avsnittet innehållande påteckningen "Begränsad giltighet", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Validez limitada

DA: Begrænset gyldighed

DE: Beschränkte Geltung

EL: Περιορισμένη ισχύς

EN: Limited validity

FR: Validité limitée

IT: Validità limitata

NL: Beperkte geldigheid

PT: Validade limitada

FI: Voimassa rajoitetusti

SV: Begränsad giltighet

CS: Omezená platnost

HU: Korlátozott érvényű

IS: Takmarkað gildissvið

NO: Begrenset gyldighet

PL: Ograniczona ważność

SK: Obmedzená platnosť"

4) I artikel 107.1, avsnittet innehållande påteckningen "Förenklat förfarande", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Procedimiento simplificado

DA: Forenklet procedure

DE: Vereinfachtes Verfahren

EL: Απλουστευμένη διαδικασία

EN: Simplified procedure

FR: Procédure simplifiée

IT: Procedura semplificata

NL: Vereenvoudigde regeling

PT: Procedimento simplificado

FI: Yksinkertaistettu menettely

SV: Förenklat förfarande

CS: Zjednodušen postup

HU: Egyszerűsített eljárás

IS: Einfölduð afgreiðsla

NO: Forenklet prosedyre

PL: Procedura uproszczona

SK: Zjednodušen režim"

5) I artikel 109.2, avsnittet innehållande påteckningen "Befriad från underskrift", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Dispensa de firma

DA: Fritaget for underskrift

DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung

EL: Δεν απαιτείται υπογραφή

EN: Signature waived

FR: Dispense de signature

IT: Dispensa dalla firma

NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift

CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu

- 6) I artikel 121.2, avsnittet innehållande påteckningen "Förenklat förfarande", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Procedimiento simplificado
 DA: Forenklet procedure
 DE: Vereinfachtes Verfahren
 EL: Απλουστευμένη διαδικασία
 EN: Simplified procedure
 FR: Procédure simplifiée
 IT: Procedura semplificata
 NL: Vereenvoudigde regeling
 PT: Procedimento simplificado
 FI: Yksinkertaistettu menettely
 SV: Förenklat förfarande

CS: Zjednodušený postup
 HU: Egyszerűsített eljárás
 IS: Einfölduð afgreiðsla
 NO: Forenklet prosedyre
 PL: Procedura uproszczona
 SK: Zjednodušen režim

- 7) I artikel 122.2, avsnittet innehållande påteckningen "Befriad från underskrift", översatt till alla de parter språk som för närvarande är anslutna till konventionen, skall ändras enligt följande:

"ES: Dispensa de firma
 DA: Fritaget for underskrift
 DE: Freistellung von der Unterschriftsleistung
 EL: Δεν απαιτείται υπογραφή
 EN: Signature waived
 FR: Dispense de signature
 IT: Dispensa dalla firma
 NL: Van ondertekening vrijgesteld
 PT: Dispensada a assinatura
 FI: Vapautettu allekirjoituksesta
 SV: Befriad från underskrift

CS: Osvobození od podpisu
 HU: Aláírás alóli mentesség
 IS: Undanbegið undirskrift
 NO: Fritatt for underskrift
 PL: Zwolniony ze składania podpisu
 SK: Oslobodenie od podpisu

Artikel 3

Bilagorna IV (Samlad säkerhet), V (Säkerhet för en enda transitering), VI (Fast säkerhet) och VII (Garanticertifikat) i tillägg II till konventionen skall ersättas med dem som anges i bilagorna A, B, C och D i detta beslut.

Artikel 4

Tillägg III till konventionen skall ändras på följande sätt:

- 1) I bilaga IX till tillägg III "Koder som skall användas vid upprättandet av T 1 och T 2-deklarationer" under "Fält 51: Planerade transittullanstalter" i förteckningen över tillämpliga länderkoder skall följande koder för Polen, Slovakien, Tjeckien och Ungern läggas till:

"— Polen	PL
— Slovakien	SK
— Tjeckien	CZ
— Ungern	HU".

Artikel 5

De formulär som anges i bilagorna IV, V, VI och VII till tillägg II till konventionen (samlad säkerhet, säkerhet för en enda transitering, fast säkerhet och garanticertifikat) som var tillämpliga före ikraftträdandet för detta beslut får fortsätta att användas, om inte annat följer av redaktionella ändringar som tillkommer, till dess att lagren är uttömda, dock längst till och med den 31 december 1998.

Artikel 6

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1997.

Utfärdat i Bryssel den 5 december 1996.

På blandade kommitténs vägnar

James CURRIE

Ordförande

BILAGA A

"BILAGA IV

FORMULÄR I

GEMENSAMT TRANSITERINGSFÖRFARANDE/GEMENSKAPENS TRANSITERING

SAMLAD SÄKERHET

(Samlad säkerhet som täcker flera transiteringar enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/flera gemenskapstransiteringar enligt gällande gemenskapsbestämmelser)

I. Åtagande av garanten

1. Undertecknad ⁽¹⁾

.....

med hemvist i ⁽²⁾

.....

garanterar härmed gemensamt och var för sig, vid garantiexpeditionen i

upp till ett maximalt belopp av

till förmån för Europeiska gemenskapen innefattande Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt Republiken Ungern, Republiken Island, Konungariket Norge, Republiken Polen, Slovakiska republiken, Schweiziska edsförbundet och Tjeckiska republiken ⁽³⁾,

ett belopp för vilket en huvudansvarig ⁽⁴⁾

.....

kan vara eller bli skyldig att betala till ovannämnda stater på grund av överträdelser eller oegentligheter begångna under en transitering enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering utförd av den personen inkluderande tullar, skatter, jordbruksavgifter och andra avgifter — med undantag av böter — som hänför sig till grundläggande eller tillkommande skyldigheter och kostnader.

2. Undertecknad åtar sig, på första skriftliga anmodan från behöriga myndigheter i staterna omnämnda i punkt 1, och utan möjlighet att uppskjuta betalningen utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan, att betala begärda belopp upp till gränsen av det ovan angivna maximibeloppet, om inte han eller hon eller någon annan berörd person före utgången av den tidsfristen för behöriga myndigheter nöjaktigt visat att transiteringen enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering genomfördes utan någon överträdelse eller oegentlighet enligt punkt 1.

Behöriga myndigheter kan på begäran från undertecknad och av varje erkänt giltigt skäl skjuta upp tidsfristen inom vilken undertecknad är tvungen att betala de begärda beloppen, utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan om betalning. Kostnader, särskilt ränta, som uppkommer för att medge denna ytterligare tidsfrist, måste beräknas på sådant sätt att beloppet är lika med det som skulle debiteras för det ändamålet på penningmarknaden eller finansmarknaden i berörd stat.

Detta belopp får inte minskas med de summor som redan betalats i enlighet med detta åtagande, såvida inte hänvisning gjorts till undertecknad beträffande en transitering enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering som började före mottagandet av den tidigare betalningsanmodan eller under de följande 30 dagarna efter mottagandet.

⁽¹⁾ Efternamn och förnamn, eller firmanamn.

⁽²⁾ Fullständig adress.

⁽³⁾ Stryk namnet på fördragsslutande part eller parter vars område inte berörs.

⁽⁴⁾ Efternamn och förnamn, eller firmanamn, och huvudansvarigs fullständiga adress.

3. Detta åtagande gäller från den dag det godkändes av garantiexpeditionen.

Denna säkerhet kan upphävas när som helst av undertecknad eller av den stat där garantiexpeditionen är belägen.

Upphävandet träder i kraft på sextonde dagen efter tillkännagivandet av det till andra parten.

Undertecknad förblir ansvarig för betalning av belopp som förfaller till betalning beträffande transiteringar enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering täckta av detta åtagande, som påbörjats före det datum upphävandet trädde i kraft, även om begäran om betalning gjorts efter detta datum.

4. I enlighet med detta åtagande uppger undertecknad sin adress ⁽¹⁾ för delgivning ⁽²⁾

och, i varje annan stat omnämnd i punkt 1, som 'care of':

Stat	Efternamn och förnamn, eller firmanamn, och fullständig adress
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Undertecknad bekräftar att all brevväxling, alla meddelanden och alla formaliteter eller åtgärder beträffande detta åtagande adresserade till eller utförda skriftligt till en av hans adresser för delgivning skall accepteras som vederbörligen lämnade till honom.

Undertecknad erkänner domsrätten hos domstolarna på de platser där han har en adress för delgivning.

Undertecknad åtar sig att behålla sina adresser för delgivning eller, om han måste ändra en eller flera av dessa adresser, att i förväg underrätta garantiexpeditionen om detta.

Ort, datum

(Underskrift) ⁽³⁾

II. Garantiexpeditionens godkännande

Garantiexpedition

Garantens åtagande godkänt den

(Stämpel och underskrift)

⁽¹⁾ Om det saknas bestämmelser om adress för delgivning i statens lag, skall garanten utse, i varje stat omnämnd i punkt 1, ett ombud berättigat att motta alla meddelanden ställda till honom. Domstolarna på de platser där garanten eller hans ombuds adresser för delgivning finns skall ha domsrätt i tvister beträffande denna säkerhet. Godkännandet i det andra stycket och åtagandet i det fjärde stycket i punkt 4 måste fås att överensstämma.

⁽²⁾ Fullständig adress.

⁽³⁾ Underskriften måste föregås av följande med undertecknarens egen handstil: 'Säkerhet till ett belopp av', med beloppet utskrivet fullständigt."

BILAGA B

"BILAGA V

FORMULÄR II

GEMENSAMT TRANSITERINGSFÖRFARANDE/GEMENSKAPENS TRANSITERING

SÄKERHET FÖR EN ENDA TRANSITERING

*(Säkerhet som täcker en enda transitering enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/
en enda gemenskapstransitering enligt gällande gemenskapsbestämmelser)*

I. Åtagande av garanten

1. Undertecknad ⁽¹⁾

.....

med hemvist i ⁽²⁾

.....

garanterar härmed gemensamt och var för sig, vid avgångsexpeditionen i

upp till ett maximalt belopp av

till förmån för Europeiska gemenskapen innefattande Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt Republiken Ungern, Republiken Island, Konungariket Norge, Republiken Polen, Slovakiska republiken, Schweiziska edsförbundet och Tjeckiska republiken ⁽³⁾,

ett belopp för vilket en huvudansvarig ⁽⁴⁾

.....

kan vara eller bli ansvarig gentemot ovannämnda stater på grund av överträdelser eller oegentligheter begångna under en transitering enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering utförd av den personen från avgångsexpeditionen i

till bestämmelseexpeditionen i

med avseende på varor nedan, inkluderande tullar, skatter, jordbruksavgifter och andra avgifter — med undantag av böter — som hänför sig till grundläggande eller tillkommande skyldigheter och kostnader:

2. Undertecknad åtar sig, på första skriftliga anmodan från behöriga myndigheter i staterna omnämnda i punkt 1, och utan möjlighet att uppskjuta betalningen utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan, att betala begärda belopp, om inte han eller hon eller någon annan berörd person före utgången av den tidsfristen för behöriga myndigheter nöjaktigt visat att transiteringen enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering genomfördes utan någon överträdelse eller oegentlighet enligt punkt 1.

Behöriga myndigheter kan på begäran från undertecknad och av varje erkänt giltigt skäl skjuta upp tidsfristen inom vilken undertecknad är tvungen att betala de begärda beloppen, utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan om betalning. Kostnader, särskilt ränta, som uppkommer för att medge denna ytterligare tidsfrist, måste beräknas på sådant sätt att beloppet är lika med det som skulle debiteras för det ändamålet på penningmarknaden eller finansmarknaden i berörd stat.

3. Detta åtagande gäller från den dag det godkändes av avgångsexpeditionen.

⁽¹⁾ Efternamn och förmamn, eller firmanamn.

⁽²⁾ Fullständig adress.

⁽³⁾ Stryk namnet på fördragsslutande part eller parter vars område inte berörs.

⁽⁴⁾ Efternamn och förmamn, eller firmanamn, och huvudansvarigs fullständiga adress.

4. I enlighet med detta åtagande uppger undertecknad sin adress ⁽¹⁾ för delgivning ⁽²⁾

och, i varje annan stat omnämnd i punkt 1, som 'care of':

Stat	Efternamn och förnamn, eller firmanamn, och fullständig adress
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Undertecknad bekräftar att all brevväxling, alla meddelanden och alla formaliteter eller åtgärder beträffande detta åtagande adresserade till eller utförda skriftligt till en av hans adresser för delgivning skall accepteras som vederbörligen lämnade till honom.

Undertecknad erkänner domsrätten hos domstolarna på de platser där han har en adress för delgivning.

Undertecknad åtar sig att behålla sina adresser för delgivning eller, om han måste ändra en eller flera av dessa adresser, att i förväg underrätta garantiexpeditionen om detta.

Ort datum

.....
(Underskrift) ⁽³⁾

II. Avgångsexpeditionens godkännande

Avgångsexpeditionen

Garantens åtagande godkänt den att omfatta T 1/T 2 ⁽⁴⁾

transiteringen utfärdad den med nr

.....
(Stämpel och underskrift)

⁽¹⁾ Om det saknas bestämmelser om adress för delgivning i statens lag, skall garanten utse, i varje stat omnämnd i punkt 1, ett ombud berättigat att motta alla meddelanden ställda till honom. Domstolarna på de platser där garanten eller hans ombuds adresser för delgivning finns skall ha domsrätt i tvister beträffande denna säkerhet. Godkännandet i det andra stycket och åtagandet i det fjärde stycket i punkt 4 måste fås att överensstämma.

⁽²⁾ Fullständig adress.

⁽³⁾ Underskriften måste föregås av följande med undertecknarens egen handstil: 'Säkerhet'.

⁽⁴⁾ Stryk det ej tillämpliga."

BILAGA C

"BILAGA VI

FORMULÄR III

GEMENSAMT TRANSITERINGSFÖRFARANDE/GEMENSKAPENS TRANSITERING

FAST SÄKERHET

(System med fast säkerhet)

I. Åtagande av garanten

1. Undertecknad ⁽¹⁾

.....

med hemvist i ⁽²⁾

.....

garanterar härmed gemensamt och var för sig, vid garantiexpeditionen i

till förmån för Europeiska gemenskapen innefattande Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storbritannien och Nordirland, samt Republiken Ungern, Republiken Island, Konungariket Norge, Republiken Polen, Slovakiska republiken, Schweiziska edsförbundet och Tjeckiska republiken, ett belopp för vilket en huvudansvarig kan vara eller bli ansvarig gentemot ovan nämnda stater på grund av överträdelser eller oegentligheter begångna under en transitering enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering inkluderande tullar, skatter, jordbruksavgifter och andra avgifter — med undantag av böter — som hänför sig till grundläggande eller tillkommande skyldigheter och kostnader vilka undertecknaren har samtyckt att vara ansvarig för genom utfärdande av garantikuponger upp till ett maximalt belopp av 7 000 ecu per garantikupong.

2. Undertecknad åtar sig, på första skriftliga anmodan från behöriga myndigheter i staterna omnämnda i punkt 1, och utan möjlighet att uppskjuta betalningen utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan, att betala begärda belopp upp till 7 000 ecu per garantikupong, om inte han eller hon eller någon annan berörd person före utgången av den tidsfristen för behöriga myndigheter nöjaktigt visat att transiteringen enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering genomfördes utan någon överträdelse eller oegentlighet enligt punkt 1.

Behöriga myndigheter kan på begäran från undertecknad och av varje erkänt giltigt skäl skjuta upp tidsfristen inom vilken undertecknad är tvungen att betala de begärda beloppen, utöver en tidsfrist om 30 dagar från datum för anmodan om betalning. Kostnader, särskilt ränta, som uppkommer för att medge denna ytterligare tidsfrist, måste beräknas på sådant sätt att beloppet är lika med det som skulle debiteras för det ändamålet på penningmarknaden eller finansmarknaden i berörd stat.

3. Detta åtagande gäller från den dag det godkändes av garantiexpeditionen.

Denna säkerhet kan upphävas när som helst av undertecknad eller av den stat där garantiexpeditionen är belägen.

Upphävandet träder i kraft på sextonde dagen efter tillkännagivandet av det till andra parten.

Undertecknad förblir ansvarig för betalning av belopp som förfaller till betalning beträffande transiteringar enligt konventionen om ett gemensamt transiteringsförfarande/gemenskapens transitering täckta av detta åtagande, som påbörjats före det datum upphävandet trädde i kraft, även om begäran om betalning gjorts efter detta datum.

⁽¹⁾ Efternamn och förnamn, eller firmanamn.

⁽²⁾ Fullständig adress.

4. I enlighet med detta åtagande uppger undertecknad sin adress ⁽¹⁾ för delgivning ⁽²⁾

.....

och, i varje annan stat omnämnd i punkt 1, som 'care of':

Stat	Efternamn och förnamn, eller firmanamn, och fullständig adress
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Undertecknad bekräftar att all brevväxling, alla meddelanden och alla formaliteter eller åtgärder beträffande detta åtagande adresserade till eller utförda skriftligt till en av hans adresser för delgivning skall accepteras som vederbörligen lämnade till honom.

Undertecknad erkänner domsrätten hos domstolarna på de platser där han har en adress för delgivning.

Undertecknad åtar sig att behålla sina adresser för delgivning eller, om han måste ändra en eller flera av dessa adresser, att i förväg underrätta garantiexpeditionen om detta.

Ort, datum

.....
(Underskrift) ⁽³⁾

II. Garantiexpeditionens godkännande

Garantiexpedition

Garantens åtagande godkänt den

.....
(Stämpel och underskrift)

⁽¹⁾ Om det saknas bestämmelser om adress för delgivning i statens lag, skall garanten utse, i varje stat omnämnd i punkt 1, ett ombud berättigat att motta alla meddelanden ställda till honom. Domstolarna på de platser där garanten eller hans ombuds adresser för delgivning finns skall ha domsrätt i tvister beträffande denna säkerhet. Godkännandet i det andra stycket och åtagandet i det fjärde stycket i punkt 4 måste fås att överensstämma.

⁽²⁾ Fullständig adress.

⁽³⁾ Underskriften måste föregås av följande med undertecknarens egen handstil: 'Säkerhet'."

TC 31 — GARANTICERTIFICAT

(Framsida)

1. Giltig till	Dag	Månad	År	2. Nr
3. Huvudansvarig (Efternamn och förnamn, eller firmanamn, fullständig adress samt land)				
4. Garant (Efternamn och förnamn, eller firmanamn, fullständig adress samt land)				
5. Garantiexpedition (Fullständig adress och land)				
6. Garantitäckning (i nationell valuta)	med siffror:		med bokstäver:	
7. Garantiexpeditionen intygar att ovan nämnda huvudansvarig är bemyndigad att utföra T 1-, T 2-transiteringar i följande tullområden som inte överkorsats:				
EUROPEISKA GEMENSKAPEN, UNGERN, ISLAND, NORGE, POLEN, SLOVAKIEN, SCHWEIZ, TJECKIEN				
8. Giltigheten förlängd till och med		, den		
Dag Månad År		(Ort) (Datum)		
....., den		(Ort) (Datum)		
(Underskrift och stämpel)		(Underskrift och stämpel)		

9. Personer bemyndigade att underteckna T 1-, T 2-deklarationer för den huvudansvariges räkning

(Baksida)

10. Bemyndigad persons efternamn, förnamn och namnteckning	11. Underskrift av huvudansvarig (*)	10. Bemyndigad persons efternamn, förnamn och namnteckning	11. Underskrift av huvudansvarig (*)

Obs: Detta certifikat skall utan dröjsmål återsändas till garantiexpeditionen vid garantins upphävande.

(*) Om den huvudansvarige är ett företag måste undertecknaren i fält 11 ange sitt efternamn, förnamn och ställning i företaget.